

## 英和記事表題

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
1	1904	4	The Progress of the Kingdom.: Japanese Churchmen and the War. 神の国の進展。日本人聖公会員と戦争。	243	243 頁左 1 行目～左最後の行まで
2	1904	6	The Progress of the Kingdom.: St Paul's College, Tokyo: Its Growth and Needs. 神の国の進展。東京の立教学院：その成長と要望。	391	391 頁左 15 行目～右 17 行目
3	1904	9	The Spread of Christianity in Japan. By the Right Reverend John McKim, D. D., Bishop of Tokyo. 日本におけるキリスト教の展開。東京主教神学博士ジョン・マキム主教。	651-657	651 頁左下から 7 行目～左下最後の行まで〔原注〕 654 頁左下から 10 行目～右下から 8 行目
4	1904	10	Some Recent Recruits for the Mission Fields Abroad. 海外伝道任地への最近の追加新人。	734-737	735 頁右下 5 行目～736 頁右 12 行目
5	1904	11	Missions at the General Convention.: The Second Day, Tuesday, October 11th.: The Church's Work in Japan. 米国聖公会総会における諸ミッション。10 月 11 日、火曜日、2 日目。日本における教会の活動。	806-807	806 頁左下 3 行目～右 13 行目
6	1905	9	Student Life at the Tokyo Imperial University, and What the Church is Doing to Better it. By the Reverend J. Armistead Welbourn. 東京帝国大学での学生生活とそれをより良くするために米国聖公会が行っていること。J・アーミステッド・ウェルボーン師。	695-699	695 頁左 1 行目～28 行目 699 頁左 11 行目～右最後の行まで
7	1905	11	The Progress of the Kingdom. 神の国の進展。	835-836	835 頁左 1 行目～836 頁左 19 行目
8	1905	11	St. Paul's College, Tokyo. By the Reverend H. St. George Tucker, M. A., President. 東京の立教学院。総理・修士 H・セント・ジョージ・タッカー師。	860-869	860 頁左 1 行目～869 頁右 9 行目〔全文〕
9	1906	1	The Progress of the Kingdom.	5-6	5 頁左 1 行目～右 15 行目 5 頁右 16 行目～6 頁左 33 行目

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
			神の国の進展。		
10	1906	1	The Church and the Japanese Students in the District of Kyoto. By the Reverend W. J. Cuthbert.	15-18	15 頁左下から 4 行目～ 右下から 6 行目 18 頁右 7 行目～右 25 行目
			京都地方部の教会と日本人学生たち。W・J・カスバート師。		
11	1906	1	The Woman's Auxiliary.: The December Conference.	64-65	65 頁左 8 行目～左 17 行目
			米国聖公会女性伝道補助会。12 月会議。		
12	1906	2	The Progress of the Kingdom.: St. Paul's College, Tokyo.	88	88 頁左下 9 行目～右 15 行目
			神の国の進展。東京の立教学院。		
13	1906	2	A Young Man's Work on Behalf of the Future Leaders of Japan: An Interview With the Reverend J. Armistead Welbourn.	115-117	115 頁左 1 行目～117 頁最後の行まで〔全文〕
			日本の将来の指導者たちのためのある若者の活動。J・アーミステッド・ウェルボーン師との会談。		
14	1906	5	Random Notes from St. Paul's College, Tokyo. By the Reverend Roger A. Walke.	358-359	358 頁左 1 行目～359 頁右 8 行目〔全文〕
			東京の立教学院からの雑録。ロジャー・A・ウォーク師。		
15	1906	6	The Outlook at St. Paul's Tokyo.	479	479 頁左下から 18 行目～右 16 行目
			東京の立教の展望。		
16	1906	6	The Woman's Auxiliary.: The April Conference.	490-491	490 頁右下から 5 行目～ 右最後の行まで 491 頁左下から 23 行目～ 左下から 16 行目
			米国聖公会女性伝道補助会。4 月会議。		
17	1906	7	The Progress of the Kingdom.: Chinese Students in Japan and What May Be Done for Them.	541-542	541 頁右 8 行目～542 頁左 28 行目
			神の国の進展。日本の中国人学生と彼らのためになしうること。		
18	1906	7	A Question for Home Decision. By the Reverend Roger A. Walke.	555-558	555 頁左 1 行目～左 20 行目 557 頁左 10 行目～558 頁右 13 行目 558 頁 13 行目下の枠内 2 行

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
			本国の決定をめぐる問題。ロジャー・A・ウォーク師。		
19	1906	8	A Chicago Parish and a Japanese Clergyman.	692-693	692 頁左 1 行目～693 頁右 21 行目〔全文〕
			シカゴ教会区と日本人聖職者。		
20	1906	9	The Progress of the Kingdom.: Japanese Christians on a Mission to India.	741	741 頁左 1 行目～左 35 行目
			神の国の進展。日本人キリスト教徒たちのインドへのミッション。		
21	1906	9	Some Notes of a Year's Work at St. Paul's College, Tokyo. By the Reverend H. St. George Tucker, President.	748-750	748 頁左 1 行目～750 頁右最後の行まで〔全文〕
			東京の立教学院における年度事業についての若干の記録。総理 H・セント・ジョージ・タッカー師。		
22	1906	9	President Tucker Remains in Tokyo.	765	765 頁右下 13 行目～最後の行まで
			タッカー総理は東京に留任。		
23	1906	10	Some Plain Facts About American Church Buildings in Japan. By the Right Reverend John McKim, D. D., Bishop of Tokyo.	817-819	818 頁左 8 行目～右 23 行目
			日本におけるアメリカの教会建築についての若干の明白な事実。 東京主教 神学博士ジョン・マキム主教(注1)。		
24	1906	10	The Officers' Conference.	877	877 頁左 1 行目～左 5 行目 877 頁右 7 行目～右 14 行目
			役員会議。		
25	1906	11	Japanese Students and the Future of Japan. By the Reverend J. Armistead Welbourn.	941-942	941 頁左 1 行目～942 頁左 28 行目
			日本人学生と日本の将来。J・アーミステッド・ウェルボーン師。		
26	1906	12	The Progress of the Kingdom.: The Best Christian School in Japan.	983	983 頁左 18 行目～右 23 行目
			神の国の進展。日本で最も優れたキリスト教学校。		
27	1907	2	A School-Boy's Life at St. Paul's, Tokyo. By the Reverend Roger A. Walke.	107-109	107 頁 1 行目～109 頁最後の行まで〔全文〕
			東京の立教学院における男子学生の生活。 ロジャー・A・ウォーク師。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
28	1907	2	The Woman's Auxiliary.: How the Juniors are Helping St. Paul's College.	152	152 頁右下 19 行目～最後の行まで
			米国聖公会女性伝道補助会。年少女性〔ジュニア〕がいかにして立教学院を支援しているか。		
29	1907	3	The Woman's Auxiliary.: The Juniors and St. Paul's College, Tokyo.	242-243	242 頁左 16 行目～243 頁左 17 行目
			米国聖公会女性伝道補助会。年少女性と東京の立教学院。		
30	1907	6	A Japanese Lad's Change of View.	467	467 頁右 1 行目～右 26 行目
			ある日本人青年の見識の変化。		
31	1907	7	Commencement Day at St. Paul's College, Tokyo. By the Reverend J. Armstead Welbourn.	587	587 頁左下から 33 行目～右最後の行まで〔全文〕
			東京の立教学院の卒業式。J・アーミステッド・ウェルボーン師。		
32	1907	8	The Conference of the World's Christian Students in Tokyo.	681-682	681 頁右 15 行目～右 24 行目
			東京での世界キリスト教学生会議。		
33	1907	8	What the Church is Doing for the Young Men of Japan through St. Paul's College, Tokyo.	683-687	683 頁 1 行目～687 頁右 9 行目〔全文〕
			東京の立教学院を通じて日本の若者たちのために米国聖公会が行っていること。		
34	1907	8	Church Progress and Possibilities in Japan. By the Reverend Arthur Selden Lloyd, D. D.	689-699	689 頁左 1 行目～左 10 行目 698 頁右 5 行目～699 頁左 2 行目
			日本での教会の進展と可能性。アーサー・セルデン・ロイド師（注1）。		
35	1907	9	A Glimpse of the Inner Life of St. Paul's College, Tokyo.	754-755	754 頁右下から 25 行目～755 頁最後の行まで
			東京の立教学院の内側の生活の一場面。		
36	1907	10	The Meeting of the Board of Missions, September 17th, 1907.: Some Items of General Business.	851-855	854 頁右下から 22 行目～右下から 13 行目
			伝道局会議。1907 年 9 月 17 日。一般事業の諸項目。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
37	1907	11	Missions in the General Convention.: An Account of the Joint Sessions of the House of Bishops and the House of Clerical and Lay Deputies.; The First Day, Friday, October 4th.	891-894	891 頁左 1 行目～左 9 行目 893 頁左 12 行目～左 25 行目 893 頁右下から 10 行目～右下から 6 行目
			米国聖公会総会における諸ミッション。主教会と聖職・信徒代議員会の合同会議の記事。10月4日金曜日、第1日。		
38	1907	11	Missions in the General Convention.: An Account of the Joint Sessions of the House of Bishops and the House of Clerical and Lay Deputies.; The Second Day, Tuesday, October 8th.; The American Church in the Far East.	896-900	896 頁左下から 13 行目～左下から 4 行目 897 頁右下から 8 行目～右下から 6 行目 899 頁左下から 26 行目～左下から 11 行目
			米国聖公会総会における諸ミッション。主教会と聖職・信徒代議員会の合同会議の記事。10月8日火曜日、2日目。極東の米国聖公会。		
39	1907	11	A Step Forward in Tokyo. By the Reverend H. St. George Tucker, M. A.	907-908	907 頁左下から 30 行目～908 頁最後の行まで〔全文〕
			東京における前進の一步。修士 H・セント・ジョージ・タッカー師。		
40	1907	12	The Outlook in Japan. By the Reverend H. St. George Tucker, M. A., President or St. Paul's College, Tokyo.	970-971	970 頁左 1 行目～971 頁最後の行まで〔全文〕
			日本の概観。東京の立教学院総理・修士 H・セント・ジョージ・タッカー師。		
41	1908	1	News and Notes from Far and Near.	40	40 頁左 1 行目～左 22 行目
42	1908	1	News and Notes From Far and Near.	41	41 頁左下 13 行目～右下 13 行目
			ニュースと記録。至る所から。 ニュースと記録。至る所から。		
43	1908	2	News and Notes Messages from the Men at the Front.	127-128	127 頁左 17 行目～右 33 行目
			ニュースと記録。前線の人々からの通信。		
44	1908	4	Letters to the Editor.: Wanted: A Layman for Japan.	281	281 頁左下 14 行目～右 16 行目
			編集者への書簡。日本で信徒求む。		
45	1908	5	New Year's Eve at St. Paul's College, Tokyo. By the Reverend Roger A. Walke.	366	366 頁左下から 31 行目～右最後の行まで〔全文〕

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
			東京の立教学院の大晦日。ロジャー・A・ウォーク師。		
46	1908	6	The Progress of the Kingdom: The Japanese Church in Council.	414-415	414 頁右下から 19 行目 ～415 頁左 19 行目
			神の国の進展。日本聖公会の会議。		
47	1908	6	Wanted: Missionary Typewriters.	422	422 頁右下から 25 行目 ～右下から 14 行目
			求む: 伝道用タイプライター求む。		
48	1908	6	St. Matthias's Catechical School, Tokyo. By the Reverend Toshizumi Chikashige.	452-453	452 頁左 1 行目～453 頁 右 21 行目 [全文]
49	1908	6	How to Reach St. Mattias's from Tokyo. By the Reverend J. Armistead Welbourn.	453-454	453 頁左下から 23 行目 ～454 頁右 11 行目 [全文]
			東京の聖マッテヤ伝道学校。近重利澄師。 東京から聖マッテヤ伝道学校への行き方。J・ アーミステッド・ウェルボーン師。		
50	1908	6	The Meeting of the Board of Missions, May 12th, 1908.	461-463	461 頁左 1 行目～左 3 行 目 462 頁右下から 28 行目 ～右下から 14 行目
			伝道局会議。1908 年 5 月 12 日。		
51	1908	7	The Meeting of the Board of Missions, June 9th, 1908.	516-518	517 頁右下から 17 行目 ～右最後の行まで
			伝道局会議。1908 年 6 月 9 日。		
52	1908	8	The Progress of the Kingdom: A Nation and its Schools.	605	605 頁左 1 行目～左最後 の行まで [全文]
			神の国の進展。国家とその諸校。		
53	1908	8	Progress and Possibilities at St. Paul's College, Tokyo. By the Reverend H. St. George Tucker, M.A., President.	617-621	617 頁左 1 行目～621 頁 最後の行まで [全文]
			東京の立教学院の進展と可能性。修士・総理 H・セント・ジョージ・タッカー師。		
54	1908	10	Wanted-Typewriters.	772	772 頁右 1 行目～右 18 行目 [全文]
			タイプライター求む。		
55	1908	11	The Progress of the Kingdom. A Visitor's Report of St. Paul's College, Tokyo.	842	842 頁左 22 行目～右 20 行目
56	1908	11	The Progress of the Kingdom. A Message from President Tucker.	842	842 頁右 21 行目～右最 後の行まで

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
			神の国の進展。立教学校訪問記。 神の国の進展。タッカー総理からのメッセージ。		
57	1908	11	The Meetings of the Board of Missions, October 13th, 1908.	885-886	885 頁左 1 行目～3 行目 886 頁右 21 行目～30 行目
			伝道局会議。1908 年 10 月 13 日。		
58	1909	1	The Progress of the Kingdom: St. Paul's College, Tokyo.	5	5 頁左 1 行目～右 10 行目
59	1909	1	The Progress of the Kingdom.: How to Signalize 1909.	5-6	5 頁右 11 行目～6 頁左 23 行目
			神の国の進展。東京の立教学院。 神の国の進展。いかに 1909 年を際立たせるか。		
60	1909	2	Announcements concerning missionaries.: Tokyo.	149-150	150 頁左下から 20 行目 ～左下から 14 行目
			宣教師たちに関する告知。東京。		
61	1909	3	What the Church in Japan Most Needs. By the Reverend H. St. George Tucker, M. A., President of St. Paul's College, Tokyo.	225-229	225 頁 1 行目～229 頁右下から 9 行目〔全文〕
			日本の聖公会が最も必要としているもの。東京の立教学院総理・修士 H・セント・ジョージ・タッカー師。		
62	1909	3	The Woman's Auxiliary to the Board of Missions.: The Traveling Secretary No. VII. in the District of Tokyo.	245-252	245 頁左 1 行目～左 9 行目 250 頁左下から 4 行目～ 251 頁右 3 行目 252 頁左 3 行目～左 24 行目
			米国聖公会女性伝道補助会の伝道局への報告。巡回する〔女性伝道補助会〕幹事。東京地方部の第 7 番目。		
63	1909	4	The Progress of the Kingdom.: The Future Prospect of Christianity in Japan.	280-281	280 頁右 5 行目～281 頁左 17 行目
64	1909	4	The Progress of the Kingdom.: The Greatest Task Confronting Christianity in Japan.	281	281 頁左 18 行目～右 17 行目
			神の国の進展。日本におけるキリスト教の今後の見通し。 神の国の進展。日本におけるキリスト教に立ちあがる最大の課題。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
65	1909	6	The End of a Year at St. Paul's Tokyo. By the Reverend Roger A. Walke.	479	479 頁左 1 行目～右下から 11 行目
			東京の立教の 1 年の終わり。ロジャー・A・ウォーク師。		
66	1909	6	Bishop Mckim.	481	481 頁右下から 23 行目～右下 11 行目
			マキム主教。		
67	1909	7	Mrs. Odake of the Widely Loving Society. By Leila Bull.	613-614	613 頁左下から 15 行目～614 頁右 25 行目〔全文〕
			博愛社の大嶽夫人。レイラ・ブル。		
68	1909	8	St. Paul's College, Tokyo.	681	681 頁右下から 28 行目～最後の行まで〔全文〕
			東京の立教学院。		
69	1909	9	The Progress of Kingdom. A Venerable Figure.	749-750	750 頁左下 12 行目～右 27 行目
			神の国の進展。尊敬すべき人物。		
70	1909	9	Part I. Historical Sketches and Reminiscences: Reminiscences of the Early Days. By Leading Japanese Christians. I. First Impressions of Christians and Christianity. Rev. Dr. Motoda.	769-770	769 頁左 1 行目～右 16 行目
71	1909	9	II. The Beginning of St. Paul's School. Rev. Y. Sugiura.	770-772	770 頁左下から 12 行目～772 頁右 7 行目〔全文〕
72	1909	9	III. Thirty Years in the Sei Ko Kwai. Rev. Masakazu Tai.	772-773	772 頁左下から 16 行目～773 頁左 18 行目
73	1909	9	IV. Bishop Williams as I Knew Him. By Tomosuke Shimizu.	774-775	774 頁左 1 行目～左下から 6 行目 775 頁右 12 行目～右 31 行目
			第 I 部 歴史的追記。回顧録。日本の指導的なキリスト教徒が語る。 I. キリスト教徒とキリスト教の第一印象。博士元田〔作之進〕師。 II. 立教学校の始まり。杉浦〔義道〕師（注1）。 III. 聖公会の 30 年。田井正一師（注1）。 IV. 私の知るウィリアムズ主教（注1）。清水友輔		



No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
74	1909	9	Part II. The Present Character and Condition of Our Mission Work in Japan.: Our Evangelistic Work.: I. In the District of Tokyo. By Bishop McKim.	779-781	780 頁左 14 行目～左 19 行目
			第Ⅱ部 日本における私たちの伝道事業の現在の特徴と状況。Ⅰ. 東京地方部。マキム主教。		
75	1909	9	Educational Institutions of the American Church in Japan.	783-784	783 頁左 1 行目～784 頁右最後の行まで〔全文〕
			日本における米国聖公会の教育機関。		
76	1909	9	A Messenger from Japan. By the Reverend H. St. George Tucker, M. A.	802-803	802 頁左 1 行目～803 頁右 20 行目〔全文〕
			日本からの使者。修士 H・セント・ジョージ・タッカー師。		
77	1909	10	The Meeting of the Board of Missions, September 28th, 1909.	881-884	883 頁右 6 行目～右 17 行目
			伝道局会議。1909 年 9 月 28 日。		
78	1909	11	An Interview with a Japanese Headmaster.	940-941	940 頁左下から 30 行目～941 頁右 24 行目〔全文〕
			日本人学長のインタビュー。		
79	1909	12	The Progress of the Kingdom.: Aggressive Evangelism in Japan.	1009	1009 頁右 4 行目～最後の行まで〔全文〕
			神の国の進展。日本での積極的な福音伝道。		
80	1909	12	The October Conference.	1064-1065	1064 頁左 1 行目～左 5 行目 1064 頁右 10 行目～右 13 行目
			10 月会議。		
81	1910	1	The Woman's Auxiliary.: The December Conference.	66	66 頁左下から 8 行目～左下から 5 行目 66 頁右 3 行目～右 28 行目
			米国聖公会女性伝道補助会。12 月会議。		
82	1910	2	The Woman's Auxiliary.: The January Conference.	151-152	151 頁右下から 18 行目～右下から 16 行目 151 頁右下から 6 行目～152 頁左 7 行目
			米国聖公会女性伝道補助会。1 月会議。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
83	1910	3	Meeting of the Board of Missions. February 8th, 1910.	217-218	217 頁左 1 行目～左 5 行目 217 頁右下から 11 行目～右下から 5 行目
			伝道局会議 1910 年 2 月 8 日。		
84	1910	5	A Students' Church For Students in Japan. By the Reverend J. A. Welbourn.	349-352	349 頁左 1 行目～352 頁右 22 行目〔全文〕
			日本の学生のための学生教会。J・A・ウェルボーン師。		
85	1910	5	Conference of Tokyo Missionary District.	367-368	367 頁左 1 行目～左 20 行目
			東京伝道教区〔北東京地方部〕会議。		
86	1910	6	The Progress of the Kingdom: Louder than Words.	418	418 頁右下から 15 行目～最後の行まで
			神の国の進展。多くの言葉より雄弁。		
87	1910	6	A Year in St. Paul's College, Tokyo. By the Reverend H. St. George Tucker.	441-443	441 頁左下から 21 行目～443 頁右下から 11 行目〔全文〕
			東京の立教学院の 1 年。H・セント・ジョージ・タッカー師。		
88	1910	6	News and Notes.	455	455 頁左下から 8 行目～左最後の行まで
			ニュースと記録。		
89	1910	7	St. Paul's College, Tokyo, Fund, To June 1st, 1910.	602-608	602 頁 1 行目～38 行目
			東京の立教学院、資金。1910 年 6 月 1 日現在。		
90	1910	11	The Missionary Story of the General Convention.: Achievements and Opportunities in the Orient.	905-907	905 頁下から 11 行目～下から 9 行目 907 頁 6 行目～20 行目
			総会の宣教ストーリー。東洋における達成と機会。		
91	1910	11	The Woman's Auxiliary to the Board of Missions.: The United Offering Day.	955-958	958 頁右 1 行目～右 21 行目
			米国聖公会女性伝道補助会の伝道局報告。一致献金日。		
92	1910	12	Channing Moore Williams: Bishop. Consecrated, October 3d, 1866.	997	997 頁下から 18 行目～最後の行まで〔全文〕
			チャニング・ムーア・ウィリアムズ主教。1866 年 10 月 3 日聖別。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
93	1911	1	Christ or Materialism? The Question Confronting the Young Men of Japan, and How We May Influence the Answer.	61-62	61 頁左下から 27 行目～62 頁最後の行まで〔全文〕
			キリストか、それとも物質主義か？ 日本の若者に突き付けられた質問と、我々はその答えにどのような影響を及ぼすことができるか？		
94	1911	1	What One Man Saw in Japan.	63-64	63 頁右下から 16 行目～64 頁左 5 行目
			ある男性が日本で見たこと。		
95	1911	1	St. Paul's College, Tokyo, Fund. S. F. Houston, Treasurer.	96	96 頁〔全文〕
			東京の立教学院の資金。財務委員 S・F・ヒューストン。		
96	1911	3	The Greatest Chance in Japan. By Galen M. Fisher.	218	218 頁左 1 行目～右最後の行まで〔全文〕
			日本における最大の好機。ゲイレン・M・フィッシャー。		
97	1911	3	The Meeting of the Board of Missions, February 8th-9th, 1911.	248-249	248 頁左 1 行目～左 4 行目 248 頁右 11 行目～右下から 6 行目
			伝道局会議 1911 年 2 月 8-9 日。		
98	1911	3	Sunday-school Department.	254	254 頁右下から 12 行目～最後の行まで
			日曜学校部門。		
99	1911	4	An Appreciation of "The Old Bishop". By the Reverend John C. Ambler.	307-309	307 頁右 12 行目～右 31 行目
			「老主教」への感謝。ジョン・C・アンブラー師。		
100	1911	5	News and Notes: President Tucker Writes from St. Paul's College, Tokyo.	419	419 頁右 9 行目～右 27 行目
			ニュースと記録。東京の立教学院からタッカー総理は書く。		
101	1911	8	The Progress of the Kingdom: Co-operation in Japan.	647	647 頁左 1 行目～左下から 13 行目
			神の国の進展。日本における協力。		
102	1911	9	News and Notes.	770-771	771 頁左下から 19 行目～右 2 行目
			ニュースと記録。		

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
103	1911	11	The Progress of the Kingdom.: The New Missionary Bishops.	897-898	897 頁左 1 行目～左 6 行目 897 頁右下から 15 行目～最後の行まで
			神の国の進展。新しい伝道主教たち。		
104	1911	12	Our Letter Box.: Intimate and Informal Messages from the Field.	1024-1026	1024 頁左 1 行目～左最後の行まで
			私たちの郵便箱。任地からの私的で非公式なメッセージ。		
105	1912	1	The Progress of the Kingdom: A Notable Personality.	9-10	9 頁右 21 行目～10 頁左 33 行目
			神の国の進展。高潔な人物。		
106	1912	4	The Progress of the Kingdom: Bishop Tucker's Successor.	285	285 頁左下から 8 行目～右 29 行目
			神の国の進展。タッカー主教の後継者。		
107	1912	4	Sunday-School Department.: Rev. William E. Gardner, Editor. Ten Missionary Stories that Every Young Churchman Should Know.: Story Number Seven. The Man Who Gave up.	325-326	325 頁左 1 行目～326 頁右 20 行目〔全文〕
			日曜学校部門。ウィリアム・E・ガードナー編。すべての若い聖公会員が知るべき宣教ストーリー。第 7 話。諦めた男。		
108	1912	6	Two Bishops Consecrated in the Orient.: I. Kyoto's First Consecration. By the Reverend J. A. Welbourn.	439-440	439 頁右 10 行目～右下から 9 行目
			東洋で聖別された二主教。I 京都での最初の聖別。J・A・ウェルボーン師。		
109	1912	6	Meeting of the Board of Missions. May 8th, 1912.	474-475	474 頁左下から 6 行目～右 2 行目
			伝道局会議。1912 年 5 月 8 日。		
110	1912	8	The Progress of the Kingdom.: The Japanese Government Calls a Conference of Religions.	558-560	558 頁右 17 行目～560 頁左 9 行目
			神の国の進展。日本政府が宗教会議〔三教会同〕を招集。		
111	1912	8	The First B.A.'s at St. Paul's College, Tokyo. By the Reverend J. Armistead Welbourn.	591	591 頁左 1 行目～右下から 23 行目〔全文〕
			東京の立教学院における最初の文学士 J・アーミステッド・ウェルボーン師。		
112	1912	11	The Progress of the Kingdom: St. Paul's College, Tokyo.	800-801	800 頁左下から 9 行目～801 頁左最後の行まで

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
			神の国の進展。東京の立教学院。		
113	1912	11	The Last Journey of Meiji Tenno. By the Reverend J. A. Welbourn.	809-813	809 頁 1 行目～5 行目 813 頁 左下から 20 行目 ～左最後の行まで
			明治天皇の最後の行幸。J・A・ウェルボーン師。		
114	1912	11	News and Notes.	835-836	836 頁 左 12 行目～右 14 行目
			ニュースと記録。		
115	1912	11	Meeting of the Board of Missions September 25th, 1912.	849-851	849 頁 左 1 行目～左 4 行目 850 頁 左下から 6 行目～ 左最後の行まで
			伝道局会議。1912 年 9 月 25 日。		
116	1912	12	The Woman's Auxiliary: How Can the Next Triennial be Our Best?	931-932	931 頁 左 1 行目～左 5 行目 931 頁 左下から 28 行目 ～左下から 26 行目 931 頁 左下から 15 行目 ～左下から 12 行目
			米国聖公会女性伝道補助会。次の 3 年間で最高のものにするための手立て。		
117	1913	1	The Progress of the Kingdom.: Some Opportunities for an Episcopal Dr. Pearsons.	5	5 頁 左下から 7 行目～右 10 行目
			神の国の進展。聖公会員ピアソンズ博士にとっての幾つかの機会。		
118	1913	1	News and Notes.	45	45 頁 左下から 24 行目～ 左下から 11 行目
			ニュースと記録。		
119	1913	2	The Woman's Auxiliary.: Will Our Study Classes Do This?	138	138 頁 右 1 行目～右下から 15 行目
			米国聖公会女性伝道補助会。我々の学習クラスはそれをするだろうか？		
120	1913	3	The Meeting of the Board of Missions. February 11 and 12, 1913.	195-197	196 頁 左下から 14 行目 ～右 8 行目
			伝道局会議。1913 年 2 月 11 日、12 日。		
121	1913	4	The Christian College and Moral Leadership. By the Rev. C. S. Reifsnider, President of St. Paul's University, Tokyo, Japan.	239-240	239 頁 左 1 行目～240 頁 中段まで〔全文〕
122	1913	4	A Pioneer in Japan.	240	240 頁 中段～最後の行まで 〔全文〕

No.	刊行年	月	記事タイトル	該当頁	訳出箇所
			キリスト教大学と道徳的リーダーシップ。東京の立教大学〔学院〕総理 C・S・ライフスナイダー師。 日本におけるひとりの開拓者。		
123	1913	5	Our Letter Box Intimate and Informal Message from the Field.	331-332	331 頁左下から 15 行目 ～右 12 行目
			私たちの郵便箱。任地からの私的で非公式なメッセージ。		
124	1913	6	The Progress of Kingdom. Japan and the United States. Attitude of the Japanese Press. Missionary Opinion. The Ultimate Question. Japan's World Position.	372-373	372 頁右 1 行目～373 頁 右下 10 行目
			神の国の進展。日本と合衆国。日本の報道機関の反応。宣教師の意見。最終的な質問。世界における日本の位置。		
125	1913	7	The Church in a Buddhist Stronghold in Japan. By the Reverend J. Hubbard Llypd.	475-477	476 頁左下から 2 行目～ 477 頁右 13 行目
			日本の仏教の牙城に教会。J・ハバード・ロイド師。		
126	1913	7	America and the Chinese Republic. By the Reverend J. Armistead Welbourn.	480	480 頁左 1 行目～右下から 8 行目
			アメリカと中華民国。J・アーミステッド・ウェルボーン師。		
127	1913	8	A List of Leaflets. Japan.	572	572 頁左 36 行目～左 39 行目
			小冊子のリスト。		
128	1913	11	The Missionary Story of the General Convention.: The Church in China and Japan.	749-772	757 頁 1 行目～3 行目 758 頁 1 行目 758 頁下から 20 行目～ 下から 10 行目
			総会の宣教ストーリー。中国と日本における米国聖公会。		
129	1914	2	Meeting of the Executive Committee.	131	131 頁左 1 行目～左 2 行 目 131 頁右 18 行目～右 23 行目
			執行委員会の会議。		
130	1914	7	More Young Lives for Japan. By the Reverend J. Armistead Welbourn.	491-492	491 頁左 1 行目～492 頁 右 22 行目〔全文〕
			日本のためにより多くの若者を。J・アーミステッド・ウェルボーン師。		